



SOMOS ENEMIGOS DE LAS POLEMICAS; NUESTRA MISION ES ESTABLECER LOS HECHOS

Decir la Verdad Aunque le Pese a Media Humanidad!

Quizá muchos de los lectores y en principal los miembros de la Alianza Hispano-Americana que patrocinan esta publicación, se figurarán que nuestro objeto al habernos inmiscuido en la actual controversia entre los colegas de "Fronterizo" de Tucson, Ariz. y "Justicia" de Phoenix, Ariz., es por aprovechar el momento de escándalo y hacer aparecer esta publicación en el rol de prensa agitada o de combate.

En primer lugar al tomar parte sobre lo que actualmente se ventila, es porque siendo periódico que sirve los intereses de la Alianza Hispano-Americana, patrocinado por las Logias del 3.º Distrito, juzga su deber aclarar responsabilidades y a la vez poner a sus numerosos lectores y miembros de la Alianza en guardia, para que puedan juzgar con imparcialidad sobre lo que se trata.

En segundo lugar, cree de justicia presentar los dos lados de este bochornoso asunto, por juzgar el medio más apropiado de poder llegar a una conclusión definitiva para condenar a quien tenga la culpa de los disturbios que indudablemente ocasionará este asunto en el seno de nuestra sociedad, y poder reclamar ante los Tribunales competentes, justicia, por los daños que se lleguen a ocasionar.

La ALIANZA HISPANO AMERICANA, ES UNA SOCIEDAD DEBIDAMENTE CONSTITUIDA, BAJO LAS LEYES DE INCORPORACION DEL ESTADO DE ARIZONA. SU SOLVENCIA, ESTA POR ENCIMA COMPARATIVAMENTE, DE TODAS LAS DEMAS SOCIEDADES. YA SEAN FRATERNALES O DE SEGURO.

Quien piense que al meter discordia entre sus miembros para debilitar su estructura social o financiera, es cosa impune, al final de cuentas se llevará un soberano "chasco", porque hay once mil personas que aunque invisibles, pero están alertas a todo movimiento.

Si sus actuales guardianes o sea sus Oficiales Supremos, están obrando con ligereza (o desfachandose con la cocha mayor, como asegura uno de nuestros colegas) tendrán dentro de muy poco tiempo, que comparecer y justificarse, ante los que en ellos depositaron su confianza, siendo incontestable el premio que recibirán por sus servicios.

Nos tomamos la libertad de recordar en este momento, a nuestro estimado colega "Justicia", que todo artículo que publique, atacando el carácter de cualquier persona, o ya sea de la institución a que hace alusión, y que al final de dichos artículos no aparece firma alguna, están conceptuados ante la ley, como "anónimos" (no le hace ni la verdad ni la mentira) y a su dirección se le puede encargar por "libelo" o sea difamación, aunque en ellos sólo aparezcan insinuaciones de tal o cual carácter.

A nuestro respetable colega "Fronterizo" que a tomado la defensiva, sólo le diremos, que sus contra ataques son algo instantáneos, asegurándole que nosotros seremos los primeros en estrecharle la mano cuando todo esto se haya aclarado y así demostrar que estaba en lo cierto.

LA ASISTENCIA A LA CLINICA AUMENTA CADA DIA, MAS Y MAS

La clínica que recientemente ha quedado establecida en el Centro de la calle Mill, donde se atiende a bebés y niños menores de edad, está caminando con todo éxito. El miércoles 27 del próximo pasado, hubo una asistencia de 16 niños, lo que quiere decir que las madres mexicanas tienen todo empeño de mantener a sus chiquillos buenos y sanos.

Las directoras de este plantel desean que todas las madres que empuñan las llaves de estas clínicas, si gozan las instrucciones médicas, por ser su único interés, de que sus bebés se conserven sanos y robustos.

También desean que las hagan todas las preguntas que crean necesarias, y el médico y las enfermeras con gusto se las contestarán, para ayudarlas a cuidar a sus niños.

El Dr. R. P. Little, está a cargo de esta clínica, y la próxima vez que se le podrá consultar, es el día 13 de marzo, invitándose anticipadamente a todas las madres de familia a atender en esta fecha.

BLUMENTHAL CELEBRA SU ANIVERSARIO

Esta tienda de las más grandes de Santa Paula, celebrará mañana viernes su aniversario. Para este acontecimiento pondrá una de sus más grandes baratas, donde encontrarán las gangas mayores de la temporada.

Su mercancía se distingue por su calidad. Sus precios son siempre los más bajos en comparación de su mercancía.

Vea usted el anuncio en la cuarta plana.

La Voz de la Colonia

AN INDEPENDENT SPANISH PUBLICATION, SERVING THE INTERESTS OF THE MEXICAN PEOPLE, AND MERCHANTS IN GENERAL. PERIODICO SEMANARIO, INDEPENDIENTE POPULAR—DEDICADO A LOS INTERESES DE LOS MEXICANOS EN ESTE DISTRITO.

5to. AÑO—FIFTH YEAR

Entered as Second Class Matter October 30, 1922 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879

Santa Paula, California, Jueves, 7 de Marzo de 1929

Teléfono de Oficina 444
Teléfono de Residencia 107-21-1
HORAS DE OFICINA
De las 8:00 a. m. a las 6 p. m.
120 So. Mill St. 335 Calle Sta. al Sur.
M. A. REYES, Director
Precio de Suscripción por un Año \$2.00
Toda Suscripción Deberá ser Pagada Adelantada.

NUMERO 20

INTRODUCEN UNA LEY EN LA LEGISLATURA DEL E. DE PROTECCION

Otra Ley que Castigará a los "Tipi-Ilos" Don Juanes que Merodean en los Terrenos de las Escuelas Públicas

Sin duda que esta ley que está próxima a pasar en la legislatura del Estado, no será del agrado de más de cuatro pollos que acostumbran rondar los terrenos de las escuelas públicas a la hora de salida de las clases. Muchos jovencitos que fisican entre los 14 a 18 años y que por costumbre tienen, el andar molestando a las señoritas que en esa hora salen para sus casas, encontrarán que la policía va a tener amplias facultades para recogerlos y mandarlos a la casa correccional.

También se está gestionando otra ley, por medio de la cual se espera que todo individuo que cometa la imprudencia de robarse o secuestrar a un menor de edad, tendrá que pagar con la vida, porque se le impondrá la pena de muerte.

No cabe la menor duda que esta ley será acogida por todo padre de familia, con beneplácito, en vista de que aquí mismo en Santa Paula, continuamente escuchamos quejas contra estos jovencitos, a grado que las autoridades escolares de la localidad se han visto precisadas a reportar los nombres de algunos de ellos.

EMILIO MARTEL FIGURA EN UN ACCIDENTE AUTOMOVILISTICO

Envuelto en un misterio, se encuentra el accidente en que figuró el conocido señor don Emilio Martel, de este lugar, y quien actualmente disfruta de su libertad bajo "probation" o sea libertad preparatoria, por haber sido acusado hace tiempo de conducir un auto bajo la influencia del licor.

El señor Martel, se encontró de lleno con el accre que guiaba el señor Sam Davidson, de Santa Paula, sin que las autoridades hayan podido establecer responsabilidades hasta la fecha.

Mientras que el coche del señor Martel era conducido a un Garage de reparación de Santa Paula, Dick Robbins, también de este lugar, alcanzó al camión que remolcaba al dicho coche de Martel, y lo remontó hasta lo más alto del truck, ocasionando ésto el segundo accidente.

C. C. Richard, de esta ciudad se encuentra bajo fianza de \$1000 por haber andado de paso en su coche, en completo estado de ebriedad.

LA VOZ

LA ASISTENCIA A LA CLINICA AUMENTA CADA DIA, MAS Y MAS

La clínica que recientemente ha quedado establecida en el Centro de la calle Mill, donde se atiende a bebés y niños menores de edad, está caminando con todo éxito. El miércoles 27 del próximo pasado, hubo una asistencia de 16 niños, lo que quiere decir que las madres mexicanas tienen todo empeño de mantener a sus chiquillos buenos y sanos.

Las directoras de este plantel desean que todas las madres que empuñan las llaves de estas clínicas, si gozan las instrucciones médicas, por ser su único interés, de que sus bebés se conserven sanos y robustos.

También desean que las hagan todas las preguntas que crean necesarias, y el médico y las enfermeras con gusto se las contestarán, para ayudarlas a cuidar a sus niños.

El Dr. R. P. Little, está a cargo de esta clínica, y la próxima vez que se le podrá consultar, es el día 13 de marzo, invitándose anticipadamente a todas las madres de familia a atender en esta fecha.

BLUMENTHAL CELEBRA SU ANIVERSARIO

Esta tienda de las más grandes de Santa Paula, celebrará mañana viernes su aniversario. Para este acontecimiento pondrá una de sus más grandes baratas, donde encontrarán las gangas mayores de la temporada.

"LA VOZ DE LA COLONIA" CUMPLE CON SU MISION PUBLICANDO CON TODA IMPARCIALIDAD LO QUE A SU JUICIO CREE DE IMPORTANCIA PARA SUS LECTORES....

Los Miembros de la Alianza Hispano-Americana, Tienen Derecho a Saber Pura Verdad!

A continuación reproducimos un artículo de nuestro estimado colega, "El Fronterizo" de Tucson, Ariz., nos apunta ligeramente ciertos datos, que sin duda serán tomados en consideración por todos los lectores de este semanario. Mucho agradecemos a nuestro colega el concepto en que tiene a esta humilde publicación, asegurándole de antemano, que estamos acostumbrados a tratar los asuntos concernientes a nuestras colonias, etc. con toda imparcialidad, reservándonos el derecho de comentar a nuestro juicio, cuando los hechos se hayan aclarado. Copiamos aquí fielmente, lo que nuestro colega "El Fronterizo" tiene que decir:

A "La Voz de la Colonia" de California.

"Hemos creído de nuestro deber hacer algunas observaciones a nuestro estimado colega "La Voz de la Colonia" de Santa Paula, California, en lo que se refiere a las reproducciones de artículos publicados en un semanario de Phoenix, por considerar que de toda buena fe, él ha estado siendo sorprendido por los interesados en "Los Jalones" que un Sr. Ainza, ha espatado últimamente sobre puntos referentes a la Alianza Hispano-Americana, y que bajo ningún concepto deben ser tomados como cosa verídica. Y he aquí porque nos tomamos ese trabajo, y nos tomaremos otros más, si la cuestión sigue adelante, para desmentar a los que tan cínicamente se atreven a sentar hechos bajo forma demasiado borrosa, para emborronar la mente de los miembros de la Alianza, sin pensar en que ese método, sólo lastima y podrá lastimar a la misma institución, cuando ellos creen que atacan a sólo un grupo, al dirigente de ella.

"Y para poner en claro ésto, dividiremos la argumentación de Ainza en sólo dos puntos. Uno, el referente a que el Consejo dirigente o Ejecutivo no puede legislar, y ha legislado. Otro, el que se refiere a los hechos: Organización, y otros asuntos análogos, que según el articulista, ha sido destruida ya la Organización, o sólo permanece de nombre.

A lo primero habrá que responder que el Consejo no ha legislado, sino dictado medidas eficaces para la mejor administración, y en buen derecho administrativo, todo Cuerpo dirigente, todo poder ejecutivo, tiene no sólo el derecho, sino el deber, de dictar las medidas más eficaces para la mejor administración. Sin embargo, ésto no es legislar, porque no se hace una ley, la ley está creada y sólo para aplicarse dictan medidas que no la contravengan y si faciliten su cumplimiento.

Es absurdo decir que el Consejo de la Alianza ha legislado. Legislar es dictar leyes, no dictar medidas ejecutivas, de mera administración. Y ésto último es lo que ha hecho el Consejo Ejecutivo.

Tan es así, por ejemplo, que en 1927, el Organizador General Joaquín Serrano, recibió de sus labores como Organizador, la suma no despreciable de \$28,000, ésto es, a razón de dos mil cuatrocientos dólares por mes, por ir a visitar las Logias, recibir los inscriptos o solicitantes que ya les habían sido preparados por los Secretarios de ellas, sin tomarse más trabajo, y perdiéndose en ese año, 311 socios.

Visto ésto por el Consejo Supremo de la Alianza, acordóse mejor establecer Organizadores Regionales, que supliendo la negligencia del General fueron punto por punto, a inscribir más socios, y el resultado ha sido magnífico, pues en 1928, a pesar de ser más los que trabajaron en la Organización, fué mucho menor el gasto de \$26,000 y se han aumentado a más de tres mil nuevos socios.

Esto significa que la medida administrativa dictada era reclamada con urgencia.

Los puntos arriba brevemente analizados y discutidos prestan materia para más elucidaciones, pero por razones de brevedad, no queremos ya seguir por ahora escribiendo.

En vista de que es improcedente seguir discutiendo sandeces, y solo por consideración a nuestro colega "La Voz de la Colonia" que sin duda ha sido sorprendida con ese farrago de palabras, creemos pertinente recomendarle que ponga carente a cuantos artículos se le envíen, y a todos que sirven de propaganda, a los o tres desechados de los que han perdido la confianza de la Alianza para sus trabajos, y ahora cuando se les escapan los millares de dólares que antes percibían por no trabajar, naturalmente que sienten lo duro de la crisis que se les avecina. Tratan de trabajar, así Serrano como otros aspirantes a agarrar algún hueso en la próxima Convención, para que se destruya la forma fructífera, y bien estudiada, en que la Organización está trabajando, y que ha permitido que no haya más política en la misma organización, porque quitaba la acción necesaria del que antes era absoluto, ahora queda la acción de todos los organizadores regionales, que han alejado toda posible finalidad de política o intriga para la Convención futura."

temporada. Su mercancía se distingue por su calidad. Sus precios son siempre los más bajos en comparación de su mercancía.

Vea usted el anuncio en la cuarta plana.

La Revolucion Estallo de Nuevo en Mexico--Aguirre y Manzo se Levantaron; el General Escobar Nombrado Jefe del Movimiento!

VARIOS ESTADOS DEL CENTRO Y LA FRONTERA SE REVELARON CONTRA EL GOBIERNO DEL CENTRO

El Gobierno Norteamericano Facilitará Parque y Armamento al Gobierno Mexicano, para Sofocar a los Rebeldes

Para acabar de colmar la copa del dolor, nuestro infatigado país se encuentra otra vez entre las garras de una nueva revolución, que amenaza la estabilidad del gobierno actual.

El domingo 3, a las 4:55 p. m., el general Manuel Aguirre, al frente de 480 hombres, y obediendo órdenes del General Francisco R. Manzo, Jefe de las Operaciones Militares en Sonora, tomó la ciudad de Nogales.

El general Jesús M. Aguirre, se posesionó al mismo tiempo del Puerto de Veracruz. Simultáneamente se adhieren otros 9 Estados al movimiento rebelde.

La nueva revolución, a primera vista se presenta con gigantescas proporciones. Es tan rápido el movimiento que en este momento no sería muy difícil tratar de dar a nuestros lectores ciertos datos y excoer los acontecimientos.

Las causas o motivos, según los jefes que encabezan este movimiento, se hacen aparecer, conforme a la declaración del general Jesús M. Aguirre, quien expone: "son los métodos abiertos e indecorosos por los cuales Plutarco Elías Calles y Emilio Portes Gil pretenden imponer al pueblo a Pascual Ortiz Rubio como Presidente."

Es de sorprender la videncia, cuando estos nuevos caudillos, precisan los motivos, que les ha arrastrado a ensangrentar de nuevo nuestra infatigada patria.

"Este movimiento no es de carácter local", sigue diciendo el general Aguirre.

CONVOCATORIA A LA UNION FRAT. MEX.

En vista de que fué imposible tener nuestra sesión regular el domingo pasado, debido a la conferencia sustentada en el salón de la calle Mill, convocó a todos los miembros de la Sociedad Fraternal Mexicana, para una junta el domingo próximo, a las 3 p. m., supliendo la puntual asistencia.

GIL CASTAÑEDA, Pie.

Administrativa dictada era reclamada con urgencia.

Los puntos arriba brevemente analizados y discutidos prestan materia para más elucidaciones, pero por razones de brevedad, no queremos ya seguir por ahora escribiendo.

En vista de que es improcedente seguir discutiendo sandeces, y solo por consideración a nuestro colega "La Voz de la Colonia" que sin duda ha sido sorprendida con ese farrago de palabras, creemos pertinente recomendarle que ponga carente a cuantos artículos se le envíen, y a todos que sirven de propaganda, a los o tres desechados de los que han perdido la confianza de la Alianza para sus trabajos, y ahora cuando se les escapan los millares de dólares que antes percibían por no trabajar, naturalmente que sienten lo duro de la crisis que se les avecina. Tratan de trabajar, así Serrano como otros aspirantes a agarrar algún hueso en la próxima Convención, para que se destruya la forma fructífera, y bien estudiada, en que la Organización está trabajando, y que ha permitido que no haya más política en la misma organización, porque quitaba la acción necesaria del que antes era absoluto, ahora queda la acción de todos los organizadores regionales, que han alejado toda posible finalidad de política o intriga para la Convención futura."

temporada. Su mercancía se distingue por su calidad. Sus precios son siempre los más bajos en comparación de su mercancía.

Vea usted el anuncio en la cuarta plana.

SE PROHIBE LA VENTA DE CIDRA EN LOS BILLARES Y TIENDAS DE ESTA CIUDAD

Como resultado de varios arrestos que a últimas fechas se han hecho, y de que en cada caso, los acusados han jurado el haber engullido solamente "cidra", la policía local visitó todos los establecimientos donde esta bebida se dispensaba, tomando muestras, las cuales fueron enviadas a los laboratorios del Condado.

Después de haber sido analizadas, se informó que la muestra que menos alcohol contenía era de 1.5 por ciento, por lo que la policía local se apresuró a confiscar cuanto barrilillo encontró en los expendios, prohibiendo a los propietarios que siguieran vendiendo la dicha cidra, so pena de ser arrestados y acusados de poseer en sus establecimientos bebidas embriagantes.

PORQUE DEBEMOS DE APOYAR ESTE NUEVO PROYECTO LOS MEX.

Con el firme propósito de formar una asociación de Padres y Maestras en Santa Paula, se reunirán las maestras comisionadas para tal objeto, mañana viernes 8 a las 3 p. m. en la escuela "Canyon" de las "piedras".

El objeto de esta sociedad, según hemos venido anunciando, es que los padres mexicanos, que tienen niños asistiendo en las escuelas locales, se den mejor cuenta de los trabajos.

Lo que se propone hacer es ésto:

1. Obedecer el "lema" primero.
2. Consultar con las autoridades escolares.
3. Estudiar las necesidades de la comunidad antes de elegir lo que se debe hacer.
4. Tener ciertas y definitivas miras.
5. Proveer para las necesidades materiales por medio de impuestos.
6. Mejorar el ambiente y comodidad en la escuela.
7. Cooperar en mejorar la comunidad.
8. Enriquecer la vida escolar.
9. Vencer dificultades.
10. Desarrollar la opinión pública.

Actividades

1. Visitar las escuelas.
2. Hospitalidad para los profesores.
3. Fomentar actividades sociales que estimulen cordialidad.
4. Actividades escolares.
5. Actividades en la comunidad.
6. Comprender y alentar, organizaciones de jóvenes.
7. Actividades tendientes a mejorar al pueblo.
8. Auxilio a los estudiantes para que permanezcan en la escuela.
9. Educación religiosa.
- 10.—Comités de los grados.
- 11.—Cuartel general sostenido.
12. Mejoramiento de la escuela.
13. Ganar dinero.
14. Justa magna.
15. Fines de las Unidades Locales

1. Estrechar los lazos de amistad entre el hogar y la escuela.

2. Establecer cooperación entre los padres de familia.

3. Promover la comprensión de ideales y tendencias en la escuela.

4. Entender, interpretar, y ayudar al sistema escolar.

5. Presentar programas y cursos de estudios sobre la niñez.

6. Fomentar movimientos constructivos, preservativos y protectores.

7. Evitar errores y desacuerdos.

8. Conseguir la cooperación de otras organizaciones.

9. Informar a los socios y desarrollar guías.

10. Unificar a la comunidad, estado y nación.

No reconocer seces. El hacer el bien al niño lo reconocen todos los credos. También la Asociación y Círculo de Padres de Familia reconocen que el niño antes de edad de entrar a la escuela necesita la ayuda tanto en las escuelas del gobierno como en las particulares, y las parroquiales.

EN LA TIENDA DE "J. C. PENNEY"

Para vestir con elegancia y económicamente, hay que hacer una visita a la casa de J. C. Penney, donde la colonia mexicana encontrará siempre lo mejor y a precio bajo. Su anuncio en la tercera, es una revelación de lo que aquí anotamos.

LA CONFERENCIA DEL PRF. PLATAS FUE UN GRAN EXITO

Un Verdadero Entusiasmo se Despertó Entre la Colonia por Escuchar Este Orador, que el Domingo Pasado nos Visitó

Es sorprendente el interés despertado entre nuestros paisanos que componen esta colonia, por los recientes acontecimientos desarrollados en esta ciudad por los representantes del Cle-

Hoce dos o tres semanas que varios abogados se presentaron por este distrito, recorriendo los Condados de Santa Barbara, Ventura y Los Angeles, haciendo extensa propaganda e instando a los católicos a permanecer fieles y si es posible llegar hasta "empuñar las armas" (palabras textuales dirigidas en Carpintería y Santa Barbara) para defender los sagrados principios de la religión.

Prueba de que estas colonias tomaron tales conferencias de propaganda muy poco en serio, es el hecho de que el domingo pasado a las tres de la tarde, según cita anterior, el salón de la calle Mill, se vio lleno de gente en bote, de compatriotas que ansiosos esperaban or de labios del reputado orador Sr. Prof. Julio M. Platas, algo sobre este asunto.

El Prof. Platas, se presentó desarrollando un hermoso discurso que prolongó por una hora y media. Su tema fué sencillísimo, concretándose a relatar acontecimientos históricos, sin dirigir ataques denigrantes, ni al clero, ni a la religión católica. Sólo citando hechos y datos históricos, relacionados con las diferentes épocas de nuestra patria, e inculcando de nuestras desventuras, al clero y la política.

El Prof. Platas, hizo incipiente, sobre el particular de que la religión católica, sirve de pretexto a las ambiciones clericales. Es decir la ilustración espiritual la practican para ofuscar las mentalidades, logrando así el desarrollo de los fines que persiguen.

La conferencia se retiró muy satisfecha de haber escuchado los razonamientos expuestos por el ilustre orador y satisfechos a la vez de haber escuchado a un caballero que sin fogueidad de palabra ni epítetos candentes, relató expresiones respaldadas por la historia.

DOS PAISANOS DE FILLMORE, CAL., FUERON ARRESTADOS

Los compatriotas Fidel Morán y John Espinosa, cayeron en poder de la policía de Santa Paula, el domingo por la madrugada, cuando los oficiales Luther Williams y Stanley Baker, los arrestaron, encontrando en poder de cada uno, una botella de "mula."

Los dos paisanos comparecieron el lunes ante el juez Demarest, quienes los multo en \$25.00 a cada uno.

CONVOCATORIA A LA C. AZUL MEXICANA

Se replica atentamente a los miembros que componen la 3a. Brigada de la Cruz Azul Mexicana, se digan asistir a su junta legislativa, que tendrá su verificativo el próximo domingo 10 del corriente.

Cándida, Abnegación y Patriotismo.

ANGELA G. ORTIZ, Secretaria.

vertir en maquinaria política.

No ayuda a ninguna organización política o educativa pero si coopera en cualquier movimiento para el bien de la niñez, ofreciendo un vasto campo en el que se modela la opinión del pueblo.

Vasias formas de gobierno pueden llevarnos al éxito. En nuestra gran democracia hemos aceptado un programa político como base de todos los estados. En el Congreso Nacional de Padres y Profesores defendemos un sistema parecido, basado en principios sanos y que producen un poder combinado imposible a unidades aisladas.

En lo Especialidad; en lo Nacional; En la Libertad; en todo Caridad.

Hay que tener presente que mañana viernes será esta junta en la escuela de las "piedras" y que toda madre mexicana debe estar presente para cooperar a este fin.



CHISPAS

Crónica en Broma
En defensa de los derechos del hombre que tan maltrechos están en la actualidad en esta apartada orilla, (donde, dicho sea de paso) la dulce luna no brilla;

He aquí unos cuantos consejos para jóvenes y viejos; algo que, naturalmente, no nos enseña la ciencia, algo que solo se aprende observando y... experiencia.

Si sois joven, oh lector, en horas inoportunas, no os rindáis a la primera

ni segunda escaramuza, porque llevais mucho riesgo de caer en una "chupaza".

Mirad que la juventud aquí es una gran virtud, y no hay que sacrificarla que no es cosa de gato. El joven consigue todo lo que desea y... muy barato!

Si tenéis buena "machina" y os cargéis una catrina "for a while" mucho cuidado y callos bien los anteojos que hay aquí mucha gaviota y sacan hasta... los ojos!

Y bueno fuera... solo eso, libros bien de "la sin hueso" de las mal agradecidas que se llaman "a robadas", y hasta a la del Condado podéis ir por temporadas.

Si al pasar por una acera de noche, veis una gaviota agachada y buscando algo que no ha perdido por cierto, "never mind" y... adelante, son de las que "hacen el muerto."

Si al transitar por la calle en este apartado valle os ofrecen algún "ride" en horas inoportunas, "very cheerfully" declina

PARA LAS CHICAS CASADERAS

En estos tiempos de la mujer masculina, que dedica su tiempo a todo menos a aquello que constituye su verdadera misión en la vida, nos parece oportuno transcribir los consejos aparecidos en un diario de Londres, firmados por "Una Mujer", y dedicados a una chica que está a punto de contraer enlace.

Dicen así:

"No afiles nunca los lápices con la navaja de afitar de tu marido."

"No fumes todos los cigarrillos de tu esposo. Unos cuantos pueden pasar, pero todos no."

"No arregles nunca el escritorio. Solamente un hombre es capaz de ver claro en la inundación de papeles, libros, pipas, cajas y demás objetos que cubren por completo su mesa de trabajo."

"No planes nunca sus pantalones con la raya al costado."

"Deja que sea tu marido quien grite pronuncie palabras gruesas, que en

que los dejan en las dunas

Inclementes de la playa, en pelota y sin morralia; hay que ver, caro lector, como "ellas" hoy toman parte en el negocio "hold up", entre la gente del arte.

Ahora lector, si sois viejo, puede que sobre el consejo, (y también puede que nó), lo que no es cosa muy rara. El que nace para bule hasta sembrador... no para!

En nuestra propia defensa de la "con a la sin trenza" debemos los de la especie cuidarnos y andar alertas, que no daremos abasto si las dejamos abiertas!

La Hna. M. J. A. Perrault ha Tomado Posesión de su Alto Puesto de Secretaria de Estado en N.M.

Cómo ya hemos puesto en conocimiento de los hermanos, la hermanita Perrault fue electa Secretaria de Es-

boca de la mujer el insulto y la frase malsonante se magnifican.

"Cuando necesites una suma, pide siempre el doble, para que él te de la mitad... que es lo que precisas."

Y sigan los consejos, que son numerosos. A primera vista parecía que la mayoría de esas advertencias fueran inútiles, ¿verdad? Sin embar-

go, no pondríamos la mano en el fuego por cualquier niña que, al casarse, con seguridad hace la raya a los pantalones de su marido por los costados. Segurísimos!

El domicilio de la hermanita es 621 College St., Santa Fe, N. M. en donde residirá durante su función en el Gobierno del Estado.

MARK H. EDWARDS
Tel. 346 — Notario Público
Abogado y Consejero
Edificio Hedrick
Santa Paula, California

Una Selección de Hermosos Retratos Del Famoso Estudio de Arte A. BRACCI de Los Angeles
Tenemos un completo surtido de hermosas Estatuas, Flores, Kewpis, y varios otros adornos para hacer el hogar, en la

SANTA PAULA DECORATING CO.
969 Main St.

¿OJOS INFLAMADOS?
Use **GOTA OPTICA** el Remedio Universal para los Ojos.
Dos Tamaños—25c y 50c
En Todas Partes

DIJO QUE UN DESCONOCIDO LO HABIA HERIDO

Contando una historia, en la cual dijo que un desconocido lo había agredido, mientras se encontraba en las sombras de la estación del Sud Pacifico, en Oxnard, el miércoles pasado a las 6:30, Jesús Torres, de ese lugar se encuentra a la orilla del sepulcro sufriendo varias heridas de arma blanca.

La herida que se cree será fatal para Torres, le penetró arriba del corazón, traspasándole un pulmón.

tado en New Mexico y tomó su cargo el primero de Enero. Durará en su cargo dos años y durante su función será como ella dice, la misma hermanita Primer Sindico Supremo de la Alianza Hispano-Americana y pondrá sus energías y su influencia para ella, pues quiere a la sociedad sobre todas las cosas y sobre todos sus triunfos siempre tiene en la mente el progreso de la Alianza.

El domicilio de la hermanita es 621 College St., Santa Fe, N. M. en donde residirá durante su función en el Gobierno del Estado.

MARIA PRIETO, ARRESTADA POR LA POLICIA LOCAL

María Prieto, se encuentra en la cárcel del condado, esperando ser traída a este lugar, para responder a una acusación hecha por el policía Edwards. La esposa de Edwards acompañó a éste a la casa de la señora

Torres se ha encerrado en un completo mutismo a pesar de estar a la orilla de la muerte. La policía no ha podido sacar nada, que le de una pista acerca de los acontecimientos.

Prieto, donde se verificó un registro encontrando sobre un gabinete escritorio que buscaban.

Geo. Lauterer Co.
222 W. MADISON ST.
CHICAGO, ILL.
Manufactureros de Interiores, Estandartes, Pabellones, Banderas de celuloide, oro y plata, para sociedades, uniones, clubes y cachuchas. Mande pedir hoy su catalogo gratis.

PAPEL TAPIZ Y ADORNOS

Tenemos Barmics y tintas, vidrios y ventanas, cortinas y sombras. Cosegum y hule de piso.

AGENTES en el Condado de Ventura, de la famosa "Empire Hop" y Miel Moltes (Malt Syrup) ninguna otra mejor—Botellas, corchos y tarrafrones, coronas, y gran surtido de tapones de diferentes tamaños.

GEO. VON GLAHN'S

547 B. St. Esq. calle 5ta y 6ta.—Tél. Residencia 288-R-1—Oxnard, Cal.

TIENDA DE ABARROTES
FRUTAS, VERDURAS Y COMESTIBLES
Mercancías apropiadas para Lonches y todo en vía de apetitos
LAURO VILLA, Prop.
502 N. OAK ST. Santa Paula, Calif.
Oficinas de la Secretaria de la Alianza Hispano-Americana

DIRECTORIO COMERCIAL MEXICANO

Santa Paula, California

PARRAFO NO. 1

S. & J. MEDINA CO
TIENDA DE ABARROTES
Verduras — Carne y Refrescos
Esq. Mill y Harvard Blvd.

7th STREET GROCERY
M. QUINTERO, Prop.
Abarrotes, Verdura, Carne
Calle 7 al sur. — Tel. 354-M-1

LA MAS BARATA
TIENDA DE ABARROTES Y Buenos Precios
FORTINO LOPEZ, Prop.
1112 Santa Barbara Street

LA GOLONDRINA CAFE
Platillos Mexicanos — Camidas a la Orden
VICENTE ORTEGA, Prop.
134 No. Ojai Street

PACIFIC OUTFITTING COMPANY
Muebles, Camas y Todo lo Necesario para el Hogar
A. ROMO, Mgr.
1016 Main Street

JOSE G. GONZALEZ
Importador y Manufacturero de los famosos Productos "González" — Chorizo y Dulces Mexicanos

J. BARRON
"El Sastre de los Elegantes"
138 No. Ojai St.
Servicio a Domicilio Maquinaria Moderna

Dijo cierto sujeto, a quien se le tenía por "tonito": "Una mano lava a la otra, y entre las dos lavan la cara." Cuán cierta resulta esta máxima, en tre las diferentes negociaciones, actos cívicos o ya sea simplemente entre dos amigos.

Un ejemplo: "La Voz de la Colonia" hace cinco años, que visó la luz del día en este distrito. Indudablemente que sin la cooperación de los comerciantes mexicanos y americanos, no hubiera sobrevivido por mucho tiempo.

Su misión, entre nuestra colonia, es bien distinta de la de los comerciantes porque los comerciantes venden para vivir y los compatriotas viven para comprar, y "La Voz" vive para ayudar, moral, material e intelectualmente, a sus favorecedores.

Los comerciantes que aquí se anuncian, tienen el bienestar de esta comunidad muy cerca del corazón; ayudan y protegen sus intereses. Se sacrifican en ocasiones; pero al final su recompensa es grande, porque la colonia ve en ellos a su protector, ya sea en tiempos de miseria o ya sea en tiempos de opulencia.

Proteja usted a los comerciantes que aquí se anuncian, porque al hacer lo se PROTEGE USTED MISMO.

AVISOS DE OCASION

DE VENTA — Un lote y casa en la calle Oak y New.—Para más informes pueden dirigirse al teléfono 245 a 136 No. Ojai St.—Esta es Una Ganga!

DE VENTA—un Bajo de cuerda y un Bajo de Metal.—La persona que interese, dirijase a E. Avila Box 27, Piru, Cali.

DE VENTA — Tres Tiendas de Abarrotes, localizadas en lugar céntrico y bien acondicionadas.

DOS LOTES a precio de Ganga y sacrificio, en la esquina de las calles 7 al sur y Harvard Boulevard.

Teléfono Oficina 162 y 447 Teléfono de Residencia 162
MRS. WESLEY
Santa Paula, California

EL RESTAURANT MEXICANO

Donde encontrará comidas netamente al estilo mexicano.—Taqitos de los que deese de una hasta cuatro clases.—Enchiladas a la orden.—Tortillas de Maíz, a la venta.
JESUS GUTIERRE, Prop.
122 No. Ojai St.—Sta. Paula

SEVERO MOLINA
1123 Harvard
Mercancías en General
Precios de Plaza

ISELL GROCERY
J. J. HERRERA, Mgr.
Abarrotes, Frutas y Verduras
Esquina de Harvard y 7th

LA OCCIDENTAL
FORTINO JUAREZ, Prop.
Tienda de Abarrotes y Carnicería, Frutas y Panadería
245 S. Ojai St.

NUART CABINET SHOP
Especialidad en Construcciones estilo colonia, "stucco" \$3.25 el pie, "Siding" \$3.00 el pie
S. VELAZQUEZ, Prop.
105 No. 11th St.

"BILLARES" Y BARBERIA
Refrescos, Cigarrillos, Tabacos y Buena Música
TONY VILLA, Prop.
134 No. Ojai St.

THE TEXAS STORE
GIL CASTANEDA, Prop.
Abarrotes, Frutas, Verduras y Productos Mexicanos
136 No. Ojai St.

LA NACIONAL
J. GOMEZ, Prop.
Tienda de Abarrotes, especialidad en carne fresca, Verduras y Frutas.
234 So. 10th Street

Una Selección de Hermosos Retratos Del Famoso Estudio de Arte A. BRACCI de Los Angeles
Tenemos un completo surtido de hermosas Estatuas, Flores, Kewpis, y varios otros adornos para hacer el hogar, en la

ATENCIÓN!

Sigue Nuestra Estupenda ¡BARATA!

Compre Siempre de sus PAISANOS

Quienes no lo Desprecian!

Venga a vernos y se Convencera!

VARGAS & JIMENEZ

532 OXNARD BOULEVARD — OXNARD, CALIFORNIA

VARGAS & JIMENEZ
"La Casa de los Mexicanos y Para los Mexicanos"
ROPA — CALZADO — TELAS MUEBLES, PETACAS
Precios los más Bajos
532 Oxnard Blvd. — Oxnard, Cal.

A. M. CASTILLO
Abarrotes Dulces y Sodas
COLONIA HOME GARDENS
La Casa Comercial más Antigua en este Distrito y que siempre ha Favorecido a Paisanos
500 y 2nd St. cor. Garfield St.

LA OPORTUNIDAD TOCA A SUS PUERTAS

TODOS LOS COMERCIANTES MEXICANOS DEL CONDADO DE VENTURA, DEBEN ESTAR REPRESENTADOS EN ESTE DIRECTORIO

SOTO'S GARAGE
SERVICIO AUTOMOVILISTICO
Llantas, Gasolina, Aceites, Lubricantes, Tubos y Toda clase de Accesorios
Tel. 475 P. O. Box 824
Home Gardens Oxnard, Cal.
GONZALEZ CASH GROCERY
Visite Usted mi nueva casa donde encontrará toda clase de REFRESCOS
ABARROTES Y MERCANCIAS EN GENERAL
Esq. calle B y 7a. Oxnard.

Edited by the Faculty and Pupils of the "Mexican Educational Center"

VOL. NO. 1

Santa Paula, California, Thursday, March 7th, 1929

NO. 18

Opinion Estudiantil

MISS DOROTHY LEWIS, Director
Santa Paula, Calif.

MOVIMIENTO DE LAS CLASES ADULTAS EN LA ESCUELA ALTA DE VENTURA

WHAT THE WELL DRESSED MEN OF CHICAGO ARE WEARING

- 1.—One tin hat.
- 2.—One machine gun under each arm.
- 3.—One bullet-proof chest protector.
- 4.—One Smith and Weston six-shooter in each hip pocket.
- 5.—Front pockets full of granades.
- 6.—Vest pockets with high explosives.

One Scotchman took his son from school because he had to pay attention.

JOE ROBLEDO.

LINCOLN SAYS A GREAT THING

"Be sure to put your feet in the right place and stand firm." This means that when we know we are right, stick to it. When we have a good principle, keep it; don't change it for a bad one.

DANIEL DONATE.

GOOD ADVICE

Eat good, wholesome food, such as milk, vegetables, and fruit. Give your teeth and gums plenty of exercise by chewing your food well. Clean your teeth every morning, every night and after each meal. Brush them in front and in back, across, and up and down. Then, rinse your mouth with clean water. Don't bite nuts and other hard things. Go to a dentist at least once a year and have your teeth examined.

ANTONIA FLORES.

¿OJOS IRRITADOS?

Se Recomienda

GOTA OPTICA

Un Remedio Probado y Reconocido por Muchos Años
Dos Tamaños—25c y 50c
En Todas Partes

SILENCE IS A GREAT PEACE MAKER

Mr. Henry Longfellow says that silence is a great peace maker. I think, so, too, because, sometimes, we talk more than we should and get into trouble by it. If we do not know what to say, we should keep silent. That will keep trouble away.

JOSEPHINE LOPEZ.

ENGLISH SERVES A REAL PURPOSE

Most girls like to come to school because we learn to understand English. When we want to buy something at the store, we can speak English. If we do not come to school every day, we will not know how to do that. Then they will think we don't know any English. Let us surprise them.

MANUELA ANTE.

WHAT CARE I?

Singing low as I go
Down by shady lanes,
Summer streams bring to me
Dreams of autumn rains.
What care I for leaden sky
Or of barren trees?
For by my side, in your heart,
You're loving me.
Original poem

MAURO OLIVAS.

THE WORLD IS ALL WRONG!

If you think the world is all wrong, just remember that it contains people like you. Many people "kick" at the world but forget that they are a part of it. The thing for them to do is to make themselves right and then they have done much towards making the world right.

WENCELADA LOPEZ.

JAMES FREEMAN CLARKE SAYS:

"If I cannot do great things, I can do small things in a great way." That

THE WAY TO HAVE A FRIEND IS TO BE ONE

Sometimes we expect more than we deserve. We expect to have many friends but are not willing to be one ourselves. We must learn what is a friend and then, be that way. We cannot have friends unless we make them.

VIRGINIA LOPEZ.

LIBRARY NEWS

Miss Boynton from the Library came to school Tuesday evening to visit us. She told us to please go to the library and that she said she would be glad to send for some Spanish books if we would ask for them. She invited all of us.

ESPERANZA GOMEZ.

LEARNING

It is good to come to school because you learn how to do things and how to take care of yourself. You can learn how to talk to other people. We learn to have good manners and be polite and kind to people.

FELICITA ESQUEDA.

ECHOES

Sometimes, when we speak, we hear an echo. What is an echo? It is our words coming back to us. In the same way, when we speak pleasant words, they echo. They come back to us.

JESUS GUTIERREZ.

MORE CENTENARIANS

By 1950, they say that many people will live to be 100 years old. Why? Because we will know more about disease and dietetics. We will know what causes diseases and how to prevent ourselves from getting disease. We will know more about how to prepare our food and how to eat it. Knowing these things will help us to live longer.

MARIA BARROZO.

SMILE, NEVER COMPLAIN

Let us never complain or listen to other people complain. Let us smile and let us appreciate other people when they smile. If one person smiles they make others want to smile. This keeps us happy and if all the people would smile, then, all the world would be happy.

EVA M. ROCHA.

"SAVING"

Mr. Benjamin Franklin said, "Think of saving as well as getting." Many people think of getting money and getting other things but, they do not think of saving what they get. There is no use to get money and other things unless we save and take care of those things.

ANTONIA MARTINEZ.

"THE PARENTS' LIFE IS THE CHILDREN'S COPY BOOK"

This lesson is for parents who have children. They must be careful in what they do. Their children are growing and must learn to do the right things like they have seen done in the homes. If parents are drunkards or smokers, the children will learn to do the same thing. They will do as their parents do. So, parents have to be careful that they don't show their children the wrong lesson and, also, their neighbors' children, too.

CARMEN CALDERON.

A DOCTOR TREATS PATIENT OVER RADIO

A woman was very sick in Buenos Aires, South America. Somebody spoke over the radio and told the way the woman acted when she was sick.

A famous doctor in Germany, 7,000 miles away, heard it. He thought about that disease, then, he wrote down a prescription and directions. Then, he spoke this prescription and directions over the radio. The woman heard it and sent the prescription to the drug store in Buenos Aires and bought the medicine he prescribed. She followed his directions and she was cured. I think that is a fine way to cure people.

CONCEPCION RUBIO.

YES, GEORGE!

It will probably be some time before Jesus Michel loses the name of "George", which character he portrayed so well in the "The Ghost Story". "The Ghost Story" by Booth Tarkington is a clever play in one act. It's full of action and expression. It gives a chance for players to be themselves as well as somebody else. The Cast was as follows:

George Jesus Michel
Anna Christina Mendez
Mary Lucy Alvarez
Fred Ramon Gutierrez
Tom Anastacio Mendoza

gives us a good thought. Some people have a small job but they make it big.

NORA SALAZAR.

THE LITTLE REFUGE

Always in good humor,
Always looking bright,
In winter or in summer,
In daytime or at night,
She goes to bed early
For 'tis Dreamland she likes;
She sleeps so very soundly
Till daytime again does light.
But, on that awful flood night
She kept her daddy awake,
She didn't care for Dreamland;
His arms she wouldn't take.
She didn't want a doctor
For never is she sick.
She just made for the door
And out into the street.
It certainly was the right thing—
God must have told her to
For Alexandria still is living
And so is her family, too.

Original poem by

MARINA BARROZO AND HERMAN VILLA

OUR MISTAKES

A man can be excused for making a mistake once but not for making the same mistake all the time. He makes the first mistake because he had no experience to teach him. We should learn by our mistakes but, some people never do. Experience should teach us many lessons, but, to some people, it never does.

VICENTA CASTANON.

TWINKLING STARS

I see you Twinkling Stars,
I see you in the night;
You shine far, far above me
With your pretty, twinkle light.

Where are you in the daytime?
I've looked for you in vain.
Only when the darkness falls
Do you come and shine again.
How many of you are there
That twinkle in the sky?
Speak, and tell me truly
Where you are and why.

Original poem by

JOSEFA SALAZAR.

WE NEED FRIENDS, NOT ENEMIES

"He who has a thousand friends
Has not a friend to spare,
While he who has one enemy
Shall meet him everywhere."
I've had that very same experience myself. When I am looking for my friends, I always meet my enemies.

LUCY ALVAREZ.

WHAT MR. HOOVER SAYS ABOUT PEACE

"Peace is not made in documents but in the hearts of men." That is a fine thing that Mr. Hoover says, for what is the use to write on papers our desires for peace, when we have in our hearts only desires for war?

LOLA TORRES.

Clase de Costura Quedó Organizada

Una clase de costura, para señoras quedó organizada el martes 26 del pasado, en la escuela May Henning de la calle Santa Clara, en Ventura. Esta clase se reunirá cada martes y jueves entre 2 y 4 de la tarde. Todas las señoras pueden llevar materiales para hacer vestuario, ya sea para ellas o sus chiquitos, recibiendo ayuda e instrucción en cortar y hacer diseños apropiados. Ropa vieja se puede renovar. Las madres en estado interesante, pueden recurrir a esta escuela donde se les instruirá en el modo más económico de preparar la ropa y canastillas para el recién nacido, tomando empeño las maestras de que todo sea preparado confortable y sanitariamente.

No es preciso que puedan hablar el inglés. También pueden llevar consigo sus criaturitas, en caso de que no tengan quien las cuide en sus casas, durante la ausencia de las mamás. Mrs. Mary Smith, instructora de señoras y experta en costuras, presta sus servicios en estas clases.

Clase de Cocina

Los viernes, de las 7:15 a las 9:15 de la noche se darán clases de cocina y el modo de preparar económicamente los alimentos, en la escuela de May Henning. Debido al reducido espacio en este departamento, solamente 15 señoras podrán ser acomodadas. La maestra de estas clases enseñará a las señoras entre otras cosas, el modo de hacer sus compras con más economía, en los comestibles.

Se anticipa a las señoras, que no dejen de aprovechar esta oportunidad debido a que se les prometió a los varones solteros, el enrolarlos en este departamento en caso de que las señoras no deseen aprovechar esta clase. Hay mucho entusiasmo entre el sexo masculino, por aprender a preparar sus alimentos.

Clases de Inglés

Las clases de inglés están creciendo con tanta rapidez, que ha sido necesario el emplear una maestra extra para poder atender el creciente número de estudiantes que a diario se está enrolando en la escuela May Henning. Otra maestra será empleada para las clases más avanzadas, lo cual permitirá el aprovechamiento de los alumnos que vayan descolgando. La orquesta está progresando a pasos gigantescos. Se advierte que unos cuantos más alumnos podrían ser admitidos siempre que así lo soliciten.

CONTAGION

We learned something very interesting in school last week about diseases. We learned which diseases are infectious and which are contagious. We learned that crime and discontent are contagious, too. We also learned that smiles, happiness, kindness, and good nature are contagious.

ANASTACIA VILLALPANDO.

J.C. PENNEY
CALLE 5TA. CALLE MAIN
OXNARD, CO. STA. PAULA

Sombreros de Fieltro

Con Adornos de Apariencia de Paja

Muy bonito acabado—De bonitas formas, negros, pardos y de otros colores. El sombrero del momento—También es importante el bajísimo precio a que los vendemos.

\$1.49



Delantales de Casa

Estilos tan atractivos como bonitos y elegantes. Cada uno de estos Delantales son tan preciosos como los que pueda tener en casa, los diseños son nuevos. Colores deseables. Usted quedará poseer varios.

Tamaño
34 hasta 44

79c

Ganga
Sobresaliente

"Big Pay" CALCETINES PARA EL TRABAJO



Estos calcetines son hechos de algodón grueso, color negro, café plomo y azul. Conocidos de un lado a otro de la Costa como un calcetín de trabajo insuperable.

2 Pares por **35c**

NUESTRO "PAY DAY" Ovaralls para Muchacho

de lona gruesa 2.20, azul, fuertes y muy amplios, de 3 hasta 10 años **98c**

"PAY DAY" Camisas de Trabajo

Muy durables. Corte amplio y con etiqueta de Unión. **79c**

HULE PARA LA MESA HULE IMPRESO

Decorativo y muy práctico a la vez que económico. **39c y 59c**

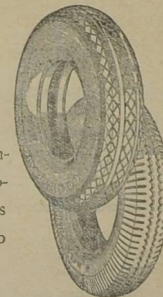
Pretenciones contra HECHOS!

Usted Habrá Escuchado Toda clase de Pretensiones; Aquí están estos HECHOS:

MAS MILLAS
MAS HULE
MAS CONFORT!

Interesante si es cierto!

Pero el hombre que compra Llantas quiere hechos y no pretensiones. Solo hay un factor en las en las llantas que habla muy claro y no puede ser olvidado:



GOODYEAR

HOY EN DIA MAS GENTE USA LAS LLANTAS "GOODYEAR" QUE OTRA CLASE!
¡HAGA USTED LA PRUEBA!

Todos Tamaños—Cambiamos sus Llantas sin costo Extra!

Hub's Place

Fillmore

Vestidos Propios Para la Estacion Primavera

Propios para la Primavera y a Precios de Ganga

Las señoras más fastidiosas han de encontrar entre estos vestidos, de crepón seda, satín, georgette—Los modelos más bonitos de la temporada—No deje de verlos

Señoras **\$6.90** Negros y
Señoritas Colores
y Niños brillantes



MAJESTIC RADIO

Todo Electrico

TENEMOS LOS MAS MODERNOS EQUIPOS Y MEJOR SERVICIO

Tenemos un completo surtido de donde poder hacer inmediata entrega. Esta es la primera vez hace más de seis meses que logramos alcanzar la demanda.

EN EL RADIO ENCONTRARA USTED PROGRAMAS EN ESPAÑOL POR LAS TARDES Y EN LAS MAÑANAS. PROGRAMAS SELECTOS A TODA HORA DEL DIA Y LA NOCHE

DISPONEMOS DE TODOS ESTOS APARATOS A PRECIOS MUY BAJOS Y PLAZOS MUY COMODOS

THE MUSIC SHOP

PACE L. SMITH, Prop.

Calle Main Santa Paula, Calif.

Nuxferrone

Este tónico contiene hierro orgánico y peptona con nuez vómica, carne peptonizada e hipofosfitos y es altamente recomendado para los convalescentes, señoras débiles, ancianos y niños delicados.

Es de un beneficio especial para personas que no tienen suficiente hierro en la sangre como lo indica la palidez y la anemia.

"NUXFERRONE" es un tónico fortaleciente para la palidez y decaimiento de salud, aumenta la vitalidad. Es un tónico agradable para personas decaídas que necesitan hierro en la sangre.

DIRECCIONES—Para adultos débiles, pálidos y decaídos una cucharada media hora antes de cada comida y a la hora de acostarse. Niños de cinco a diez años de edad una cucharadita. De diez a 15 años de edad 2 cucharaditas por cada dosis.

UNA BOTELLA LE CONVENCERA.—\$1.50

FARMACIA BLAIR

904 MAIN STREET

SANTA PAULA,

CALIFORNIA

SANTA PAULA GROCERY

1064 CALLE MAIN

A la Otra Puerta del Conocido Garage del "Chevrolet"

HARINA "GLOBO XXX"
Saco de 100 libras por **\$3.00**
2 Sacos por **\$5.80**

AZUCAR
18 libras por **\$1.00**

FRIJOL NUEVO
Santa Maria
16 libras por **\$1.00**



CAFE "NEWMARK"
Usted conoce esta calidad

1 libra; bote **48c**
2 libras; bote **95c**

PAN "Table Talk"
Elaborado aquí mismo en Santa Paula

3 Piezas por **25c**
Obtendrá con cada pieza un bonito "lolly pop"

NUESTRA TIENDA ESTA ABIERTA EL DOMINGO TODO EL DIA!

HUEVOS FRESCOS
Docena por **34c**

SACO DE 25 lbs. PAPAS
Selectas de U. S. No. 1; Papas "Idaho Russet"
costalito **59c**

ACEITUNAS ESCOGIDAS
Marca "Groggan"
1 "cuarto" por **25c**
2 "cuartos" por **47c**

MAIZ DE BOTE "IRIS"
Petite 'Ninguno Mejor'
3 botes No. 2, por **59c**

DURAZNO EN BOTE
"Quail" Yellow Cling
3 botes tamaño 2 1-2 **59c**

MIEL DE MALTA
"Puritan"
Para confeccionar bebidas refrescantes

Bote Grande por **69c**
2 por sólo **\$1.35**

LEGUMBRES FRESCAS
Todos los Dias
3 "bunches" por **10c**

UN VOTO DE GRACIAS A LAS PERSONAS QUE AQUI CONTRIBUYERON

Por el presente me es grato manifestar mi más profundo agradecimiento a todas las personas que tuvieron a bien de ayudarme para el funeral de Antonio Ruiz, quien falleció el 17 de febrero, en la Limonera Ranch. Muy atentamente,

CLARO N. P. Cobeta

José Jiménez, 50c; Manuel Alcocer 50c; Gumercindo M. 50c; Mariano Castillo, \$1; Jesús Rivas, 50c; Margarito Guizar, 50c; Ambrosio B. 50c; Ignacio García, \$1; Emiliano Arias, 25c; Pedro Borroa, 50c; Simón R. 25c; Emeterio Reyes, 50c; Jesús Muñoz, 50c; Antonio Castañón 50c; Manuel Cabral, \$1; José Cabral, \$1; Estanislao R. \$1; Andrés Borjau, \$1; Salvador Muñoz, 50c; Aguedo M. 50c; Claudio Rivera, 50c; Marcelino Galván, 50c; Jesús Jiménez, 50c; Amador Muñoz, 50c; Dolores Rivas, \$1; Florencio Alamiz, 50c; Juan Burciaga, 50c; Matías Michel, 50c; Guadalupe Amaro, 50c; Felipe Fuentes 50c; Severo Mendoza, 50c; Teodoro Magallanes \$1; Vicente Rubio, 50c; Francisco Peña, 50c; Jesús Michel, 50c; Eduardo Debara 50c; Isidro Magallanes, 50c; Francisco López, \$2; Marcos Galván 50; Antonio Murguía, \$1; Miguel Rubio, 25c; Jesús Betancourt, 50c; Isidro Rodríguez, 25c; Feliberto Raya 50c; Pedro Melena, 50c; N. Robles, 50c; R. Alamiz, 50c; José Pérez, 25c; F. Gutiérrez, 25c; B. Gutiérrez 50c; O. Paz, 25c; E. Palido, 50c; Florencio Dométe \$1; Francisco Pérez, 50c; Feliciano Campos, \$1; Francisco Paz, 50c; Juan Pulido, 50c; José Ramírez, \$1; Alfredo Gallegos, 25c; Félix Torres, 25c; Gerardo G. 25c; Gabriel G. 25c; José Sarmiento 25c; Refugio Sarmiento 25c; Benjamín Félix, 25c; Miguel Rosales, 25c; R. de las Rosas, 50c; Preciliano S. 50c; Carlos Sánchez, 50c; Teresa Burciaga 50c; Leopoldo Martínez, 50c; A. bundio Resendes, 50c; Juan Borjau, \$1; Gabriel Guerrero, 50c; Reyes

CASPA

Para acabar con la picazón y la caspa, evitar la caída del cabello y dejar el cuero cabelludo limpio y oloroso, recomendamos el uso del unguento PICOJINA. Es preferible al unguento de mercurio y al de soldado para matar piojos y animalitos secretos. Compre PICOJINA en las boticas o pídale por C.O.D. Un tubo 10 centavos o 3 tubos por \$1.25. The BECKER MEDICINE Co., 32 Union Sq., New York.

DOLORES DEL RIO EN EL TEATRO "MISSION"



DOLORES DEL RIO en "THE TRAIL OF '98"

El día que próximo, en el Teatro Mission se presentará la gran película mexicana "Dolores del Río" en su adaptación de la historia del "Trail of '98" una historia típica de los territorios bonanzas de California, cuando las grandes bonanzas de los placeres de oro en estos territorios.

Esta producción está hecha en doce grandes rollos, habiéndose tomado más de dos años para terminarla, también figuran en esta producción más de quince mil personas. "The Trail of '98" (La vereda de 1898) es una de las más grandes vistas producidas en esta época. No olvide usted el domingo próximo, fecha en que podrá admirar de nuevo a nuestra estrella máxima de la pantalla.

Castiñón 25c; Vicente Castañón 25c; Gerardo García, 25c; Apolinario Ornelas 30c; Jenaro Pérez, 25c; Manuel Rodríguez, 25c; Epigenio Reyes, 50c; Jesús Pérez, 25c; Pascual Alvarez, 50c; Sixto Rivera, 25c; Francisco Gómez, 25c; Julián Pedraza, 25c; José M. Burboa, 25c; Luis Flores, 50c; M. Vazquez, 25c; Ines Salazar, 25c; Rafael Figueroa \$1; Jesús Ibañez, 25c; Ubaldo Orduño, 25c; Jesús Alaniz, \$2; Taketa Billard, \$2; Pedro Morales, \$1; Eliseo Lira, \$1;

LA LOGIA NO. 2, DE CLIFTON, ARIZ., HACE UN LLAMADO

Los Oficiales de la Logia número 2 se encuentran congojados por las desgracias últimas a su Logia; hace muy poco por la quiebra del "First National Bank" perdió todos sus fondos locales y Supremos que ha estado pagando con grandes sacrificios y sin poder recuperar los suyos y ahora lamenta la pérdida de su salón y muebles debido a un incendio ocurrido el 21 del pasado noviembre.

El salón de la Logia número 2 de Clifton, es un salón realmente histórico porque fue el primer edificio que hubo en las Logias de la Alianza construido el año de 1901 y sirvió de estímulo a las demás logias que construyeron su edificio propio entre otras la Logia Fundadora, cuyo edificio es el que actualmente pertenece a la Logia Suprema y en donde tiene sus flamantes Oficinas Supremas.

En el que fue salón de la Logia No. 2, ahora reducido a escombros, se reúnan todas las agrupaciones de esoterismo mineral. Era la verdadera casa del mexicano y del latino, no importando que no fuera de la Alianza. Era el punto de reunión de todos los de habla española. En ese salón se iniciaron prominentes hermanos de la Alianza que hoy figuran en las Meas Directivas de las más importantes Logias del Estado y de California (aunque no importante al presente, el Director de este departamento, también tuvo la fortuna de haber sido iniciado en ese

San Taketa 50c; José Avila, 25c; V. D. S. Chivarrut \$1; Wm. Whalley, \$1; Leocadio Domínguez, Pablo López, Gerardo Gallegos 25c; F. Gutiérrez 25c; T. Navarro, 25c; T. Calderón, 50c; Rafael Navarro, 25c; Jesús G. Gariball, 15c; Jacinto Espinoza, 50c; Miguel Luna 25c; F. Moralez, 25c; R. Melendez, 25c; J. Castañón, 25c; S. Bañuelos, 25c; J. Torres, 25c; S. Uribe, 25c; P. Conejo, 25c; F. Guerrero, 25c; T. Ortega 25c; D. Castro 50c; S. Victoria, 25c; A. Pérez, 50c; Gallegos, 50c; Jas. Burciaga, 25c; F. Ortiz, 35c; T. Gallegos, 25c; C. Vera, 50c; T. Sánchez, 25c; T. Allan, 25c; S. Aguirre, 25c; A. Hernández, 25c; A. Zavala, 50c; B. Avila, 25c; A. Ramírez, 25c; A. Macías, 25c; R. Macías, 25c; S. Yañez, 50c; L. Valencia, 25c; A. Hernández, 25c; S. Andrade 25c; Pablo Lozano \$2; José Cabral \$1.

"La Voz de la Colonia" \$2.00 por un Año.

Matrimonio Ilharaguy-Knapp

El sábado a las 10 de la mañana, en la casa de Corte del Condado, se celebró el matrimonio de la señorita Rita Ilharaguy, con el señor Edward Knapp, de Los Angeles. La señorita Ilharaguy, es hija de la señora P. Ilharaguy de esta ciudad, donde esta familia a radicado por varios años. En esta ceremonia fungieron como padrinos los esposos A. Romero.

La señorita Ilharaguy, disfruta de muchas amistades en esta ciudad, habiendo atendido la escuela primaria y más tarde la escuela alta, encontrándose a últimas fechas empleada en la casa comercial de Smith's Bazaar.

Sus numerosas amistades han enviado las felicitaciones a esta feliz pareja.

Después de la coremonia, salieron los recién casados en un viaje de bodas al Norte del Estado. A su regreso radicarán en Ventura.

En el que fue salón de la Logia No. 2, ahora reducido a escombros, se reúnan todas las agrupaciones de esoterismo mineral. Era la verdadera casa del mexicano y del latino, no importando que no fuera de la Alianza. Era el punto de reunión de todos los de habla española. En ese salón se iniciaron prominentes hermanos de la Alianza que hoy figuran en las Meas Directivas de las más importantes Logias del Estado y de California (aunque no importante al presente, el Director de este departamento, también tuvo la fortuna de haber sido iniciado en ese

Los hermanos de la Logia número 2, lanzarán una circular para pedir la ayuda de las logias y esperan la cooperación fraternal de ellas para realizar ese su más noble y justo deseo.

SUS OJOS?

Cuidelos!

GOTA OPTICA

No debe faltar en ningún Hogar

Dos Tamaños—25c y 50c

En Todas Partes

CLOUGH'S PHARMACY

"La Botica para Su Receta"

Nosotros deseamos aumentar nuestra clientela mexicana. Para todo servicio en el ramo, estamos a sus órdenes.

Fillmore — Calif. Teléfono 130J

RIVAS HNOS.

LA GRAN TIENDA MEXICANA DE ABARROTES
Nuestra Predilección es Poder Servir a Nuestros Compatriotas, en todo el Ramo. Tenemos Legumbres Frescas, Refrescos Artículos, Mexicanos etc.
HAGA SUS COMPRAS EN ESTA CASA
Esq. de Mountain View y Main St. Fillmore, Cal.

MEXICAN MERCANTILE COMPANY

SANCHEZ HERMANOS, Props.
ABARROTES, ROPA Y TODO EN GENERAL
Teléfono 22-W — Esq. Mountain View y Main St. Fillmore, California

ANNIVERSARY

LA GRAN BARATA DE ANIVERSARIO



Esta es la tienda más antigua y más grande de Santa Paula, la cual hoy celebra su ANIVERSARIO DECIMO SEXTO. Esta celebración consistirá de la más estupenda BARATA de su historia. Mercancía de la más alta calidad será vendida absolutamente al precio más bajo que jamás se haya visto. Siguen algunas de las gangas especiales. ¡Hay muchísimas más!

La Gran Barata Comienza el Viernes en la Manana--No Falte Ud! Este Presente!

SATIN BARONET
Hermosa seda en todos los colores a precio de Ganga

Ahora la yarda por **59c**

SABANAS
Tamaño completo de cama — de buena clase
Valor \$1.49
Ahorra por **79c**

CARRANCLANES, PRINTS
Nuevos diseños. Una yarda de ancho. Colores firmes.
Valor 25c;
Ahorra por **15c**

SEDAS
Hermosas nuevas sedas para vestidos. De Muchas Clases
Valor \$1.25;
Ahorra por **79c**

SOMBREROS
Para Señora, estilos nuevos de Verano
Valor de \$4.98;
Ahorra por **\$2.69**

VESTIDOS LAVABLES
Para señoras y niños. Todos bonitos estilos de los más nuevos
Valor de \$1.50;
Ahorra por **99c**

FRANELA ALGODON
Calidad Gruesa. Yarda de ancho Blanca y de Colores
Valor de 25c;
Ahorra por **14c**

MEDIAS DE SEDA
para Señora—pura Seda de las que

Valen a \$1.00
Ahorra por **79c**

SLIPS PRINCESS
Para señoras. Hechas de la mejor clase de Satin Baronet
Valor de \$1.69
Ahorra por **\$1.00**

BLOOMERS DE SEDA
Todos colores—Seda de calidad muy gruesa
Valor de \$1.50;
Ahorra por **89c**

15 DOCENAS DE Camisas de Paseo PARA HOMBRE A ESCOGER POR \$1.00

Valen \$1.95, diseños nuevos y de todos los tamaños. La gran Barata de camisas sin igual!

100 HERMOSOS VESTIDOS

De Seda. El mejor y más hermoso grupo de vestidos nuevos jamás exhibidos al bajo precio de

\$8.95

Valores de \$12.00 y \$15, todos nuevos y propios para Pascua de Flores. Todos tamaños. Todos estilos, para señoras y señoritas.

ABRIGOS PARA SEÑORAS Y SEÑORITAS

Para señoras y señoritas. Estilos que valen hasta más de \$20.00. En esta Barata se venderán por el insignificante precio de **\$12.95**

Vestidos prácticos para el uso diario — Con o sin Adornos de pieles — De todos tamaños para señoras y señoritas; Todo lo que se pueda desear en lo más moderno, tamaños desde el 16 hasta el 44. Venga y Verá Usted!

ABRIGOS PARA NIÑOS Y NIÑAS

Nuevos y modernos estilos, que encantarán a las niñas y niños. Tenemos encantadores colores; tamaños desde el 2, hasta el 12; ahora **\$5.95**



OVERALLS

Para hombre — Hechura Unión
Valor de \$1.50;
Ahorra por **\$1.00**

CACHUCHAS

Todas valor de \$2.50
En esta Barata **\$1.98**

SOMBREROS

Para hombre. Todos estilos de Primavera
Valor de \$5.00
Ahorra por **\$3.98**

CACHUCHAS

Pura lana
Valor de \$1.50;
Todos diseños **98c**

PANTALONES DE PANA

La Mejor Calidad
Valor de \$3.00
Ahorra por **\$2.59**

PANTALONES DE PANA

Para Hombres
Valor de \$5.00
Ahorra por **\$3.49**

Zapatos de Paseo

Que da los precios más atractivos en Zapatos para hombres, Mujeres Niños que jamás se han visto.

100 PARES DE

ZAPATOS DE SEÑORA

Todos de los estilos nuevos y nuevos colores. Valor de \$5.00 y \$6.00; ahora por **\$3.98**

ZAPATOS PARA PASEO

Para hombre—Todo cuero— Valor \$6.00 Altos y bajos, Negros y Caesles; Ahora por **\$3.98**

ZAPATOS PARA NIÑOS

Docenas de pares, las mejores clases y estilos. Valores de \$3.00; ahora por sólo **\$1.98**